

Prefatio

Vnde: si nō habes prossice. Tollebit tū
nicam. et pallium relinquendum eit.
¶clicet nisi tu semper recrastinans et
diē de die trahens caute et pedetentim
tuas possessiunculas vendideris nō ha
bet christus vnde alat pauperes suos.
Totum deo dedit qui se obtulit. Apo
stoli tantū nauē et rhetia reliquerūt: vi
dua duo era misit in gacaphilatum. et
preferit crisi diuitijs. Facile cōtemnit
omnia qui semper cōgitat esse moritu
rum.

Explicit epistola sancti Hierony
mi presbyteri ad Paulinum pre
lbyterum. Incipit prefatio san
cti Hieronymi presbyteri in pen
tateucum.

Desiderij mei desidera
tas accepi epistolas. q
quodā presagio futu
rorū cum daniele iorti
tus est nomē obsecrā
tis vt translatū in la
tinam linguam de hebreo sermone pen
tateucum vestrorum auribꝫ traderem.
¶ericulorum opus certe et obtrectato
rum meorum latratibus patens: q
me asserunt in septuaginta interpretū sug
gillationē noua. p veteribus cūdere. et
ita ingenium quasi vīnū pbantes: cū
ego sepiissime testatus sum me pro vī
rili sermone in tabernaculo. dei offerre
que possim: nec opes alterius aliorum
paupertate fedari. Quod vt audire ori
genis me studiū. puocavit qui editio
ni antique translationez theodotionis
miscuit asterisco et obelo id est stella et
veru: omne opus distinguens. vñ aut
illucescere facit que minus ante fuerat
aut supflua queq; iugulat et cōfudit. et
maxime que euangelistarum et aposto
lorum autoritas. pmulgauit. In quibꝫ
multa de veteri testamento legimus q
in nostris codicibꝫ non habentur: vt est
illud. Ex egypto vocavi filium meum.

et quoniam naçareus vocabitur. et vñ
debunt in quem cōpungent. et flu
mina de ventre eius fluent aque viue.
et que nec oculus vidit nec auris audi
vit nec in cor hominis alcedit que pres
parauit deus diligentibus se. et multa
alia que p̄prium syntagma desiderant.
Interrogemus ergo eos vbi hec scri
pta sunt et cum dicere nō potuerint de
libris hebraicis p̄feramus. Primum es
timonium est in osee. secundum in es
aia. tertium in cacharia. quartum in
pueribꝫ. quintū eque in esaiā. qđ mul
ti ignorates apocriptoz deliramenta se
ctantur: et hiberas mentias libris autē
ticis preferunt. Causas erroris non est
meū exponere. Judei prudenti factuz
dicūt esse cōcilio: ne ptolomeus vnius
dei cultor etiā apud hebreos duplē
diuinitatē deprehederet. Qđ maxime
idcirco faciebat. qđ in platonis dogma
cadere videbat. Deniq; vbiq; sacra
rum aliquid scriptura testat̄ te parte et
filio et spiritu sancto. aut aliter interpre
tati sunt. aut omnino tacuerunt: vt re
gi satisfaceret. et arcanum fidei nō vul
garēt. Et nescio quis primus auctor se
pruaginta cellulas alexandrie mēdacio
suo extruxerit. quibꝫ diuīsi eadē scripti
tarint. cū aristeus eiusdē ptolomei hy
peraspites. et nō multo post tempore io
sephus nihil tale reculerint. sed ironia
basilica cōgregatos cōculisse scribant:
nō p̄pletasse. Aliud est enim esse vate
aliud est esse interpretē. Ibi spiritū vē
tura predictit. hic eruditio et vertoz co
pia ea q̄ intelligit trāffert. Nisi forte pu
tandus est tullius geonomicū xenofoni
tis et platonis pythagorā. et demosthe
nis. p̄ ctesiphonte. afflatus thetorico spiri
tu transtulisse. Aut aliter de eisdem lis
bris per septuaginta interpretes. aliter
per apostolos spiritu sanctus testimoni
a texuit: vt qđ illi tacuerunt: hi scri
ptum esse mentiti sint. Quid igitur
Damnam? veteres. Olimime sed post
priorū studia in domo dñi qđ possum?
laboramus. Illi interpretati sunt ante

Dicit corpus mobile sub roe ab*to* e sibi i p*h*ica nali: et in partialib*g* libris sub roe de*term*at*g* / ut corp*g* mo*le* ad s*o*m*in* lib*o* do*g*ri*de* x*ii*.
sic deg*sub* roe ab*to* e s*b*ru i tot*a* sc*riptura* su*b*ibl*u*: et in p*h*alib*g* libris sub roe q*u*itta su*d*er*m*ota: ut deg*re*ator*da*s s*o*p*h*os su*m*ist*r*ue*s* nos:
p*salomon*e de*sc*ript*u* mudi e s*b*ru in ec*cl*astic*o* *N*on bib*u* p*c* sic diuid*o*:
halob*x*po et in roe red*it* v*ii*.*v* Et p*ro* ag*it* de*o* v*ii*.*v* / creator*su*^o x*po* p*ri*miss*o*, et si ag*it* de*o* v*ii* test*im*en*o*: *z*^o de*o* rede*pte*o*o* a*o* de*o* rede*pte*o*o*
su*b*umanato*si* p*ri*ncip*u* ar*ch* halob*x*po p*ri*ncip*u* exhib*it*, v*ii*.*v* nou*it* te*st*am*en*i*o* v*ii*.*v* C*ir* p*mi* p*ro* ag*it* de*o* v*ii*.*v* / creator*le*ge*d*ate*o* v*ii*.*v*
su*b*ib*u* leg*ales*: *z*^o de*o* dir*ige*re art*a* et gest*u* p*pli* us*u* v*ii*.*v* su*b*ib*u* histo*ri*ales: *z*^o de*o* d*ate* s*o*p*h*os t*est*am*en*i*o*, v*ii*.*v* su*b*ib*u* sag*it*ales: *z*^o de*o* hum*an*ido*o*
de*o* s*u* su*reuel*at*o* mis*ha* lo*g*do p*ph*as v*ii*.*v* su*b*ib*u* p*ph*ales v*ii*.*v* C*ir* p*mi* s*credu* o*q* lex no*d*af*o* in*co*t*at* p*pli* adun*u*ap*o* / de*o* p*me* ag*it*
de*o* v*ii*.*v* / de*o* creator*le*ge*d*ate*o*: adun*u*ap*o* p*pli* / su*b*ib*u* p*ro* ag*it* de*o* adun*u*ap*o* fidel*p*pli** sub*cultu* reg*o* de*o* v*ii*.*v* gen*es*: *z*^o de*o* legis*la*to*o* p*to* de*o*
nato*o*: *z*^o p*ot* leg*is* p*re*cept*o* et explic*at*io*o* v*ii*.*v* de*o* deute*o*. *A*^z e*E*rod*o* et duo se*q*nt*es*
v.*v* C*ir* p*mi* p*ro* moy*se* aduentum christ*i* quod nesciebat*du*
ond*it* v*ii*.*v* ne hu*an*e*o* d*uct*us*o*: bi*is* p*tu*lere sentent*h*o*s*: nos post passio*n*
z^o eu*angeli* cor*o* v*ii*.*v*:
Comm*uni* et terra her*u* nem et resurrectionem eius, no*c*ta*p*
ritus domini ferebatur sup aquas*o* / *D*ies p*mi*
xit*q* de*u*s. *F*iat lux; et facta est lux. *E*c*ci*
vidit de*u*s lucem q*u* es*set* bona; et diui*s*
si lucem a tenebris amelioravit*ca* luce*z*

² eu[m]ag[az]io[n]e[m]o[re]::: Germine[re] terra her[em] nem et resurrectionem eius. nō tā,p/ bā rr[et]: et fīm est ita. Chrysph[er]iam q[uod] historiam scribimus. Alter/ i gen[er]e: homilia. c[on]tra: Quidenī audita; aliter visa narrantur. Qd[omi]n[u]s: q[uod] factū ē ita. p[ro]p[ri]et: iqt[em] melius intelligimus melius et proferi/ dñs: et statim terra suo[m]us. Audi igit[em] emule: obtrectator au/ parto[m] maturab[us]: ad germi sculta. Non damno: nō reprehendo se/ nāda semina seip[s]a solū p[re]tuaginta: sed confidenter cunctis il/ taut[em]: Et q[uod] dicit[ur]: q[uod] erā p[re]t[er]missa. Her[em] istorum os/ nūt: neq[uod] cura: neq[uod] labor[is] apostolos profero. Her[em] istorum os/ agricultor[um]: fructū nob[is] p[ro]m[itt]e mihi christus sonat quos ante p[ro]phetas/ tū co[re]du[t]: h[oc] p[er] his oib[er]ib[us] inter spiritualia charismata politos le/ dei: q[uod] ab initio ad fīm est go: in quibus ultimū pene gradum in/ fīm. Quin et futura hom[inem] terpretes tenent. Quid luuore torque[re]/ i[st]itutivē taxab[us] diuina scri/ ptura: rot[em] diligēt[ur] oia/ ita/ erā nob[is] ordine factoz nar/ rat[ur]: vt q[ui] p[ro]fessat delirame[re]/ eoz: q[uod] dixer[er]e aude[re]: q[uod] doli[er]e/ coopato[re] ad fructū p[ro]m[itt]e[re]: q[uod] doli[er]e/ tū yrbū magistrōs cōsule. Qd[omi]lli has/ cōcitas: Sicuti i translatione tibi vi/ deoz errare interrogat hebreos. diuersa/ tū yrbū magistrōs cōsule. Qd[omi]lli has/ bent de christo: tui codices nō habent. Aliud est si cōtra se postea ab apostolis/ tū op[er]a sit. sūt et aliq[uod] her[em] as[sum]ptiō[re] nō/ usurpata testimonia pbauerūt. et emē/ datiora sūt exemplaria latina q[uod] greca. Ulerū her[em] cōtra inui/ factoz: q[uod] ante fōr[um] hor[um] elemetoz: l[et]i. solis: et astroz/ dos. H[oc] te deprecor desiderij charissi/ sermoni et p[re]cepto dei obte[ner]as me[re]t quia me tantū opus sub ire feci/ tellg. oia semina edideit. nō osti et a genefi exordiū capere oāōmbus/ alio ad coopato[re]n op[er]a h[ab]eb[us]: rr[et]: iuuies: quo possim eodem spiritu quo/ Erā si hoies fīm op[er]e: rr[et]: et scripti sunt libri in latinū eos transser/ sit mang[al] cel[em] tēp[er]ies: et oia re sermonem. alia g[ra]m[m]ar[ia]: m[od]i nutu dñm arr[et]e/ dat: oia alia frustra fient. et nihil p[ro]fit oia labor[is] et desudatio: nisi mang[al] dñm supne adiuuaret. et p[ro]fadem his q[uod] fūt tribuēt: L[et]e fere repetut[ur]/ homilia. n. ubi addit[ur]: Qd[omi] si [Explicit prefatio. Incipit liber Ge/ nesis qui dicitur hebraice bresith.]

Litteras etiam aliqd operet: ut fructu mature sat: **C**apitulum primum
neg: ego retrahio: nam sicut si de agricola dicitur: q cooperet in aru terra: no
ideo umius tribuo — agricole: etiam si secesseris sum illi.

Pro plenore dñi hq ill. infra

capitulo legat exame
cum una alios in globo

deum libri angusti

suppon ad traximno
capio cre

plene in ihu opis

Qui duximus regnū et terrā. Terra

*et regat mundum
huius eternam laetitiam
aut erat inanis*

et vacua. et tene

hre erat sup fa/

teris bñ augusti vñ
ciē abyssi, et spi

parte d'utile heret
magis in q. deinde

sup illa rāget sup dīt

in ipse deo intelligere esse. Nam enim si sp

no oīb sp̄sdeū est. **N**ur eīt sp̄s dei dīch̄ est: quā et āgelq̄ dei / hor̄ est res dei: no fī ip̄e de

spō dei. Hic fō spō q̄ superebat aq̄ seminaig e amī made qdihois. Non et aq̄ et fir m

dei emerit: quod nec aqua nec terra vireat: aut aliud generearet: in hoc deo spes auerret.

¶ Nos ia no habea spm hq mudi si sdm a ex deo est autem dicit alii es sdm

deg est: altery spm hq mudi q ammst omisit Amos yphha d: Qui solidat tomisru

dicit spm: eu nigr: q dñi nō poterat geneatq: rr:

Digitized by srujanika@gmail.com

ritus domini ferebatur super aquas. Dixit dies prima
propterea deus. **Fiat lux;** et facta est lux. **Ec-**
vidit deus lucem quod esset bona; et diuidi-
sit lucem a tenebris. appellauitque lucem
diem; et tenebras noctem. **Faciuntque**
est vespero et mane dies unus. Dixit quod
deus. **Fiat firmamentum in medio**
aquarum. et diuidat aquas ab aquis.
Et fecit deus firmamentum; diuisitque
aquas que erant sub firmamento ab
his que erant super firmamentum. **Et**
factum est ita. **Vocauitque** deus firma-
mentum celum; et factum est vespero et
mane dies secundus. Dixit vero deus
Longegetur aque que sub celo sunt
in locum unum et appareat arida. **Et**
factum est ita. **Et rocauit deus aridam**
terram congregationsque aquarum ap-
pellauit maria. **Et vidit deus quod esset bo-**
num et ait. **Germinet terra herbam vi-**
rentem et facientem semen et lignum
pomiferum faciens fructum iuxta ges-
nus suum cuius semen in semetipso sit
super terram. **Et factum est ita.** **Et pro-**
tulit terra herbam virentem et facien-
tem semen iuxta genus suum. lignum
que faciens fructum. et habens unum
quodque sementem secundum speciem suaz.
Et vidit deus quod esset bonum. et faciū-
t est vespero et mane dies tertius. Dixit
autem deus. **Fiant luminaria in firma-**
mento celi. et diuidant diem ac noctem.
et sint in signa et tempora et dies et an-
nos. ut luceant in firmamento celi et
illuminent terram. **Et factum est ita.**
Fecitque deus duo luminaria magna. lu-
minare maius ut praeesset diei. et lumi-
nare minus ut praeesset nocti. et stellas
Et posuit eas in firmamento celi ut lu-
cerent super terram: et praeessent diei ac
nocti. et diuiderent lucem ac tenebras.
Et vidit deus quod esset bonum. et factus
est vespero et mane dies quartus. Dixit
etiam deus. **Producant aque reptili**
e anime viventis et volatile super ter-
ram; sub firmamento celi. **Creauitque** de-
us cete grandia et omnem animam viventem

¹¹ sup¹¹ agat officium. Nisi. n. 18 (a suo mandato ab utroq^e fratre
ad fastos fructu idonea fecit) ad hor ea q^{uod}
moue vellet; nihil spicere laborib^g. Et h. dico.
et si spes dicitur. q^{uod} et si cu laborib^g russia spiret solis et lune operi-
t ipse deo qui
t frē moriussi
uaret. Non et
supne eos dextera domini adiuueit. rr: 5